Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 39 (2012)

Heft: 151

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'ôtre né, nouthra Katyô irè akrèptenâye dêrê cha tchivra, le brotsè aryà in pyèthe, in trin dè manihyâ daveron l'uvro a chta poura bedyèta. To d'on kou, la bega (l'è le non a la tchivra) keminthè a ch'èkarpâ, lêvè la kuva è… léchè kor on ré ke n'avi pâ la mima kolà tyè le lathi ; l'è veré ke n'irè pâ lè korô a Marianna, ma n'èthi toparê adi pâ bin apètechin.

Krêdè-vo ke la Katyo chè chi grô inpontâye, è ke l'y ôchè rèmouâ chon brotsè ? O lâ na ! Chè virè d'la pâ d'la kabra, è tot'in aryin adi, in l'i fajin di galé j'yè, i chè betè a dre :

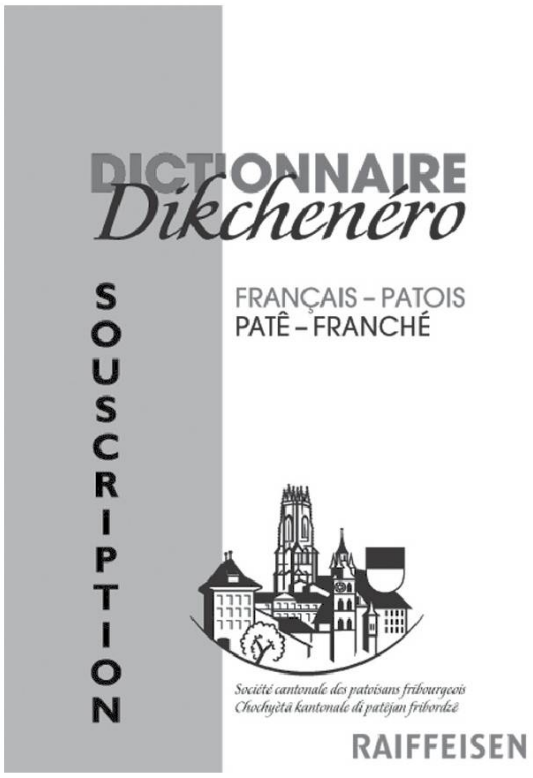
Fâ adi, fâ adi, poura miya, le kolèri !...

L'autre soir, notre Catherine était accroupie derrière sa chèvre, le seau à traire en place, en train de manipuler la mamelle à cette pauvre petite chèvre. Tout d'un coup, la *bega* (c'est le nom donné à la chèvre) commence à se tenir les jambes écartées, lève la queue et… laisse aller (courir) un jet de liquide qui n'avait pas la même couleur que le lait; c'est vrai que ce n'était pas les coraux à Marianne, mais ce n'était tout de même pas toujours bien appétissant.
Croyez-vous que la Catherine se soit violemment effrayée, et qu'elle ait remué son seau à traire ? Oh non ! Elle se tourne du côté de la chèvre, et tout en trayant encore, en lui faisant de jolis yeux, elle se met à dire :
Fais toujours, fais toujours, pauvre amie, je le coulerai ! … (je le filtrerai à la passoire)

LA CITATION

« Il importe de rester solidement attaché au passé, non pas en maintenant strictement des genres de vie qui peuvent être dépassés, mais par la fidélité au souvenir et par le respect de nos prédécesseurs, sachant bien que : « si nous voyons plus loin qu'eux, c'est que nous sommes montés sur leurs épaules ».

« Légendes et Réalités du Val d'Anniviers », Symphorien Florey, Editions Monographic, Sierre, 1974
(extrait de la Préface de Rémy Theytaz)



SOUSCRIPTION POUR LE DICTIONNAIRE

Société cantonale des patoisants fribourgeois

Profitez de l'offre exceptionnelle de souscription de Fr.50.- jusqu'au 31.12.2012

Dans le but de maintenir et promouvoir le patois dans notre canton, la société cantonale des patoisants fribourgeois a pris la décision d'éditer un dictionnaire français patois et patois français. Ce n'est pas moins de 40'000 mots patois qui ont été répertoriés, orthographiés correctement et classés par ordre alphabétique.
Nos sources sont la mémoire des anciens, les dictionnaires existants étant tous épuisés. Cet ouvrage, nous en sommes convaincus, sera une pierre qui figurera à l'édifice du maintien de notre patrimoine culturel. La parution est prévue à partir du mois **d'avril 2013**

Entreprise /Société : .....

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

N° postal & Localité : .....

Pays : .....

Courriel / e-mail : .....

Date : .....

Signature : .....

Je commande ☐ exemplaire du nouveau dictionnaire Français-Patois

Lors de la parution, je souhaite : (*Cocher d'une **X** la case correspondante)*

☐ **1. Le recevoir par colis à l'adresse ci-dessus, port en sus.**

☐ **2. Le retirer au guichet de la Banque Raiffeisen de :**

☐ Romont	☐ Ursy	☐ Le Mouret	☐ Treyvaux	☐ Rossens
☐ Belfaux	☐ La Roche	☐ Marsens	☐ Sorens	☐ Givisiez
☐ Charmey	☐ Bulle	☐ Riaz	☐ Epagny	☐ Albeuve
☐ La Tour	☐ Vuadens	☐ Remaufens	☐ Semsales	☐ Grandvillard
☐ Villars-s/Glâne				

Concernant la date de parution, consultez le site internet ***www.patoisants.ch***
La société cantonale des patoisants fribourgeois vous remercie sincèrement.

Adresse de la souscription : **Société cantonale des patoisants fribourgeois**
Marcel Thürler, Route des Combes 2, 1628 Vuadens